



El número de migrantes en Tijuana bajó en 3,000

Nadie sabe dónde están, la mayoría de los que se quedan se han mudado a un nuevo refugio más seco

—por los servicios de cable de El Reportero

Se desconoce el paradero de alrededor de 3,000 migrantes centroamericanos después de que menos de la mitad de los que estaban en un refugio de Tijuana fueron trasladados a una nueva ubicación.

Más de 6,200 inmigrantes, principalmente hondureños, han llegado a la ciudad de la frontera norte desde mediados de noviembre y la mayoría se había alojado en un complejo deportivo que se convirtió en un refugio temporal.

Sin embargo, las autoridades gubernamentales anunciaron la semana pasada que los migrantes serían trasladados desde el complejo deportivo Benito Juárez, cuyos terrenos se habían convertido en un atoladero después de fuertes lluvias, a un terreno de 9,000 metros cuadrados conocido como El Barretal, ubicado en Afueras del este de Tijuana. "... el resto, alrededor

Ver BREVES LATINOS página 5

Tijuana migrant numbers down by 3,000

No one knows where they are, most of those who remain have moved to a new, dryer shelter

—by the El Reportero's wire services

The whereabouts of around 3,000 Central American migrants is unknown after fewer than half of those in a Tijuana shelter were transferred to a new location.

More than 6,200 mainly Honduran migrants have arrived in the northern border city since mid-November and most had been staying in a sports complex that was converted into a temporary shelter.

However, government authorities announced last week that the migrants would be transferred from the Benito Juárez sports complex, whose grounds had become a quagmire after heavy rain, to a 9,000-square-meter-piece of land known as El Barretal, which is located in Tijuana's eastern outskirts. "...the rest, around 3,000 [migrants], nobody knows where they are," he said.

Senators Nominate

See LATIN BRIEFS page 5

AMLO crea una súper comisión para investigar los 43 estudiantes de Ayotzinapa desaparecidos

No habrá barreras para encontrar la verdad, dice el presidente a los padres

—por Mexico News Daily

El presidente López Obrador firmó su primer decreto presidencial ayer, creando una súper comisión que llevará a cabo una nueva investigación sobre el caso de los 43 estudiantes que

desaparecieron en Guerrero hace más de cuatro años.

Apenas dos días después de jurar como presidente, López Obrador les dijo a los padres de los estudiantes desaparecidos reunidos en el Palacio Nacional que "no habrá barreras ni obstáculos para llegar a la verdad" sobre lo que les sucedió a sus hijos.

Ver AYOTZINAPA página 3

AMLO creates super-commission to investigate missing 43 Ayotzinapa students

There will be no barriers against finding the truth, president tells parents

—by Mexico News Daily

President López Obrador

signed his first presidential decree yesterday, creating a super commission that will conduct a new investigation into the case of the 43 students who disappeared in Guerrero more than four years ago.

Just two days after he was sworn in as president, López Obrador told parents of the missing students gathered at the National Palace that "there will be no barriers, no obstacles to arriving at the truth" about what happened to their sons.

The 43 young men, who were studying to become teachers at the Ayotzinapa Rural Teachers' College, disappeared in Iguala in September 2014 and were presumably killed.

The case precipitated the worst crisis of former president Enrique Peña Nieto's administration, triggered mass demonstrations in Mexico City and became representative of other disappearances and rampant violence and corruption.

The new commission, whose creation was ordered by a federal court in June, will have no limits to its investigation, complete access to existing information about the case and will offer protection to witnesses so that they can tell their stories without fear of repercussions.

Alejandro Encinas, deputy interior secretary for human rights, will head the commission, which will be funded by the Secretariat of Finance but could also receive monetary contributions from national and international organizations.

Family members of the victims, their lawyers and representatives of the secretariats of the Interior, Foreign Relations and Finance will all be part of the commission.

The Inter-American Commission on Human Rights, the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and other international organizations, authorities and experts will also be permitted to "assist and cooperate" with the truth commission's investigation.

López Obrador declared

See AYOTZINAPA page 3



Lorenzo Sánchez denuncia la terrible condición del remolque que el agricultor le alquila. Lorenzo Sanchez denounces the terrible condition of the trailer the grower rents to him.

PHOTO BY DAVID BACON

La rebelión de trabajadores agrícolas tranfronterizos

Los trabajadores en los campos de bayas de los Estados Unidos y México tienen los mismos empleadores transnacionales. Ahora, los sindicatos de trabajadores agrícolas en esas dos naciones han comenzado a trabajar juntos

—por David Bacon

Rodeado de campos de arándanos y alfalfa cerca de Sumas, Washington, a solo unos kilómetros de la frontera con Canadá, la semana pasada, un grupo de trabajadores se paró en un círculo detrás de un

remolque, detallando una larga lista de quejas sobre el productor para el que trabajan. Lorenzo Sánchez, el más viejo, señaló el trailer que su familia alquila por \$ 800 al mes. Por un lado, los escalones de madera y el porche se han podrido. "El inodoro retrocede", dijo. "El agua se filtra cuando llueve. La estufa no funciona".

Su esposa, Felipa López, describió el maltrato en los campos. "El anciano [el cultivador] a veces camina detrás de nosotros y se burla de nosotros", acusó.

Ver REBELIÓN página 3

The cross-border farmworker rebellion

Workers in the berry fields of the United States and Mexico have the same transnational employers. Now, farmworker unions in those two nations have begun to work together

—by David Bacon

Surrounded by blueberry and alfalfa fields near Sumas, Washington, just a few miles from the Canadian border, a group of workers in a circle behind a trailer, itemizing a long list of complaints about the grower they work

for. Lorenzo Sanchez, the oldest, pointed to the trailer his family rents for \$800 a month. On one side, the wooden steps and porch have rotted through. "The toilet backs up," he said. "Water leaks in when it rains. The stove doesn't work."

His wife, Felipa Lopez, described mistreatment in the fields. "The old man [the grower] sometimes walks behind us and makes fun of us," she charged. "He yells at us to make us work faster." Other workers in the

SEE REBELLION page 3

La glucosamina frena el envejecimiento

—por Ben Fuchs

El tejido conectivo (TC) es uno de los 4 tipos de tejidos que forman el cuerpo humano. (Los otros son el tejido nervioso, muscular y de cobertura o tejido "epitelial"). El tejido conectivo soporta todos los demás tejidos al unirlos. El tejido conectivo también nutre, oxigena, electrifica y desintoxica todas las células del cuerpo. El tejido conjuntivo incluye los huesos y el material interno dentro del cual están incrustados los diversos órganos del cuerpo. La piel obtiene su resistencia del tejido conjuntivo de soporte, que se encuentra



en la dermis. El corazón se sienta en un marco de tejido conectivo. La fuerza y la elasticidad de las arterias, venas, capilares y vasos linfáticos dependen del tejido conectivo, mientras que incluso la sangre en sí es un tipo de tejido conectivo

líquido (en realidad gel).

Curiosamente, las células que componen el tejido conectivo NO están conectadas entre sí. Se acercan pero no se tocan. Más bien, los espacios entre las células

Ver SALUD página 3

Glucosamine slows down aging by supporting connective tissue

—by Ben Fuchs

Connective tissue (CT) is one of the 4 types of tissues that form the human body. (The others are the nervous, muscle and covering or "epithelial" tissue.) The connective tissue supports all the other tissues by binding them together. The connective tissue also nourishes, oxygenates, electrifies and detoxifies all the cells of the body. The connective tissue includes bones and the internal material within which the various organs of the body are embedded. The skin gets its resilience from supportive

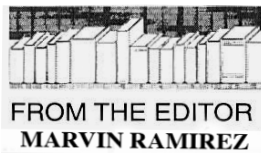
connective tissue, that is located in the dermis. The heart sits on a framework of connective tissue. The strength and elasticity of the arteries, veins, capillaries and lymphatic vessels depends on connective tissue, while even the blood itself is a type of liquid (actually gel) connective tissue.

Interestingly, the cells that compose the connective tissue are NOT connected to each other. They come close but they don't touch. Rather, the spaces between CT cells are filled in with "grout", which is really a type of

See HEALTH page 6

Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



AMLO toma el poder después de una transición inestable y promesas de campaña rotas

NOTA DEL EDITOR: últimos cinco meses
Queridos lectores: por Luis Gómez Romero

Si la mayoría de ustedes, que habían seguido la campaña política de Andrés Manuel López Obrador tenían alguna pregunta o había un vacío de información con respecto a la verdadera perspectiva política o filosófica del nuevo presidente mexicano, este artículo, escrito por Luis Gómez Romero, aportará alguna luz. Este artículo fue escrito dos días antes de que AMLO fuera consagrado como el nuevo líder de México. Marvin R.

Pero la forma en que usará ese poder es una preocupación, dados los eventos de los

Cinco meses después de que obtuvo una victoria aplastante en las elecciones presidenciales de México 2018 con las promesas de “transformar” el país, el izquierdista Andrés Manuel López Obrador asumirá el cargo el 1 de diciembre. El prolongado período de transición, actualmente uno de los más largos del mundo, le ha dado a los mexicanos una vista previa de cómo se verá el liderazgo presidencial bajo López Obrador: agresivo. Desde su elección general del 1 de julio, México ha sido dirigido efectivamente por gobiernos paralelos con agendas muy

diferentes. El presidente Enrique Peña Nieto, el líder saliente conservador y altamente impopular de México, ha desaparecido del ojo público, a pesar de que las tensiones con los Estados Unidos por el tratamiento de los migrantes centroamericanos son altas. Mientras tanto, López Obrador ha sido cada vez más visible, ofreciendo asilo y permisos de trabajo temporales a los refugiados, impulsando sus prioridades legislativas y decidiendo el destino de los principales proyectos de infraestructura, aunque, estrictamente hablando, no puede cumplir ninguna de estas decisiones hasta después de su toma de posesión en Sábado.

Ver EDITORIAL página 3

AMLO takes after an unstable transition and broken campaign promises

NOTE FROM THE EDITOR:
Dear readers:

If most of you, who had followed the political campaign of Andrés Manuel López Obrador, had any questions or there was a vacuum of information regarding the new Mexican president's real political or philosophical perspective, this article, written by Luis Gómez Romero, will bring some light to you. This article was written two days before AMLO was consecrated as the new Mexico's leader. Marvin R.

But how he will use that power is a worry given the events of the last five months

by Luis Gómez Romero

Five months after he won a landslide victory in Mexico's 2018 presidential election on promises to “transform” the country, leftist Andrés Manuel López Obrador will be sworn into office on December 1. The prolonged transition period – currently one of the world's lengthiest – has given Mexicans a preview of what presidential leadership will look like under López Obrador: aggressive. Since its July 1 general election, Mexico has effectively been run by parallel governments with very different agendas. President Enrique Peña Nieto, Mexico's conservative and highly unpopular outgoing leader, has all but disappeared from the public eye, even as tensions with the United States over the treatment of Central Ameri-

can migrants run high. Meanwhile, López Obrador has been increasingly visible, offering asylum and temporary work permits to refugees, pushing his legislative priorities and deciding the fate of major infrastructure projects – though, strictly speaking, he cannot follow through on any of these decisions until after his inauguration on Saturday. The president-elect's disregard for constitutional restrictions has many political analysts in the country, myself included, concerned about how he will use his executive power once in office. Since July, López Obrador has unilaterally called two “people's polls,” circumventing a constitutional requirement that all popular referenda be approved

See EDITORIAL page 3

A los bloggers de ciencia que viven con mami



Jon Rappoport

por Jon Rappoport

Estos bloggers de ciencia convencional son realmente algo. Nunca han conocido un estudio publicado en el que se elogie la ciencia convencional que no han amado. No sé, tal vez los estudios de alguna manera les recuerden a mamá y su cálido sótano donde aún viven a los 40 años y hacen su importante trabajo. ¿Un estudio alabando una nueva droga? ¿Un estudio que afirma que una vacuna fue “bien tolerada”? ¿Un estudio que afirma que los OMG son perfectamente seguros? ¿Un estudio que informa los terribles efectos del calentamiento provocado por el hombre? Lo besan y tratan de hacerlo mejor.

Así que aquí hay algunas declaraciones que pueden masticar como una pizza de entrega de hace una semana. Advertencia: lo que sigue podría alterar para siempre su visión de la ciencia publicada.

Comenzamos con citas de dos editores de prestigiosas revistas científicas. Estas personas han leído, analizado y analizado más estudios científicos que 1000 bloggers juntos.

Uno: Richard Horton,

editor en jefe, *The Lancet*, en *The Lancet*, 11 de abril de 2015, Vol. 385, “Desconectado: ¿Cuál es el sigma 5 de la medicina?”:

“El caso contra la ciencia es sencillo: gran parte de la literatura científica, tal vez la mitad, puede ser simplemente falsa. Aflijida por estudios con tamaños de muestra pequeños, pequeños efectos, análisis exploratorios no válidos y conflictos de interés flagrantes, junto con una obsesión por seguir tendencias de moda de dudosa importancia, la ciencia ha dado un giro hacia la oscuridad ...

“La aparente endemicidad de la mala conducta de investigación es alarmante. En su búsqueda por contar una historia convincente, los científicos a menudo esculpen datos para que se ajusten a su teoría preferida del mundo. O ellos modifican las hipótesis para que se ajusten a sus datos. Los editores de revistas también merecen su parte justa de críticas. Ayudamos e instigamos los peores comportamientos. Nuestra aceptación del factor de impacto alimenta una competencia insalubre para ganar un lugar en unas cuantas revistas seleccionadas. Nuestro amor por la “importancia” contamina la literatura con muchos cuentos de hadas estadísticos ... Las revistas no son los únicos malhechores. Las universidades están en una lucha perpetua por dinero y talento ...”

Dos: Marcia Angell, ex editora de *The New England Journal of Medicine*, en el *NY Review of Books*, el 15 de enero de 2009, “*Drug Companies & Doctors: A Story of Corruption*”:

“Simplemente ya no es posible creer gran parte

de la investigación clínica que se publica, o confiar en el criterio de médicos de confianza o en las pautas médicas autorizadas. No me complace esta conclusión, a la que llegué lentamente y de mala gana durante mis dos décadas como editor de *The New England Journal of Medicine* ...

Tres: John PA Ioannidis, Departamento de Higiene y Epidemiología, Facultad de Medicina de la Universidad de Ioannina, Ioannina, Grecia, e Instituto de Investigación Clínica y Estudios de Políticas de Salud, Departamento de Medicina, Centro Médico Tufts-New England, Escuela de Medicina de la Universidad Tufts, Boston, Massachusetts, en *PLoS Medicine*, 30 de agosto de 2005, “Por qué los hallazgos de investigación más publicados son falsos”:

“Existe una creciente preocupación de que la mayoría de los hallazgos de investigación publicados actualmente [en todos los campos científicos] son falsos ... es menos probable que un hallazgo de investigación sea cierto cuando los estudios realizados en un campo son más pequeños; cuando los tamaños del efecto son más pequeños ... cuando hay mayor interés y prejuicio financiero y de otro tipo; y cuando hay más equipos involucrados en un campo científico en búsqueda de significancia estadística. Las simulaciones muestran que para la mayoría de los diseños y entornos de estudio, es más probable que una afirmación de investigación sea falsa que verdadera. Además, para muchos campos científicos actuales, los hallazgos

Ver COLUMNA página 7

The science bloggers living with mommy

by Jon Rappoport

These conventional science bloggers are really something. They've never met a published study extolling mainstream science they haven't loved. I don't know, maybe the studies somehow remind them of mommy and her warm basement where they still live at age 40 and do their important work.

A study praising a new drug? A study claiming a vaccine was “well tolerated”? A study claiming GMOs are perfectly safe? A study reporting the dire effects of man-made warming? They kiss it and try to make it better.

So here are a few statements they can chew on like week-old delivery pizza.

Warning: what follows could forever alter your view of published science.

We begin with quotes from two editors of prestigious science journals. These people have read, pawed over, analyzed, and dissected more science studies than 1000 bloggers taken together ever will.

One: Richard Horton, editor-in-chief, *The Lancet*, in *The Lancet*, 11 April, 2015, Vol 385, “Offline: What is medicine's 5 sigma?”:

“The case against science is straightforward: much of the scientific literature, perhaps half, may simply be untrue. Afflicted by studies with small sample sizes, tiny effects, invalid

exploratory analyses, and flagrant conflicts of interest, together with an obsession for pursuing fashionable trends of dubious importance, science has taken a turn towards darkness ...

“The apparent endemicity of bad research behavior is alarming. In their quest for telling a compelling story, scientists too often sculpt data to fit their preferred theory of the world. Or they retrofit hypotheses to fit their data. Journal editors deserve their fair share of criticism too. We aid and abet the worst behaviors. Our acquiescence to the impact factor fuels an unhealthy competition to win a place in a select few journals. Our love of ‘significance’ pollutes the literature with many a statistical fairy-tale. ... Journals are not the only miscreants. Universities are in a perpetual struggle for money and talent ...”

Two: Marcia Angell, former editor of *The New England Journal of Medicine*, in the *NY Review of Books*, Jan. 15, 2009, “*Drug Companies & Doctors: A Story of Corruption*”:

“It is simply no longer possible to believe much of the clinical research that is published, or to rely on the judgment of trusted physicians or authoritative medical guidelines. I take no pleasure in this conclusion, which I reached slowly and reluctantly over my two decades as an editor of *The New England*

Journal of Medicine.”

Three: John PA Ioannidis, Department of Hygiene and Epidemiology, University of Ioannina School of Medicine, Ioannina, Greece, and Institute for Clinical Research and Health Policy Studies, Department of Medicine, Tufts-New England Medical Center, Tufts University School of Medicine, Boston, Massachusetts, in *PLoS Medicine*, August 30, 2005, “Why Most Published Research Findings Are False”:

“There is increasing concern that most current published research findings [in all scientific fields] are false ... a research finding is less likely to be true when the studies conducted in a field are smaller; when effect sizes are smaller ... when there is greater financial and other interest and prejudice; and when more teams are involved in a scientific field in chase of statistical significance. Simulations show that for most study designs and settings, it is more likely for a research claim to be false than true. Moreover, for many current scientific fields, claimed research findings may often be simply accurate measures of the prevailing bias ... There is increasing concern that in modern research, false findings may be the majority or even the vast majority of published research claims. However, this should not be surprising. It can be

See COLUMN page 7

El periódico bilingüe Since 1991
El Reportero
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER
Lic. Marvin Ramirez

EMERITUS ADVISOR
Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

Reporter	Foreign Marketing/
STAFF	Graphic Design/
Photographer	Advertising
STAFF	STAFF
Translations	Marketing
STAFF	STAFF
Advertising	Distribution
STAFF	JUANA RAMIREZ

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 pm.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and
National Association of Hispanic Publications

Del 7 al 14 de noviembre de 2018

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

AYOTZINAPA de la página 1

Los 43 jóvenes, que estaban estudiando para convertirse en maestros en el Colegio de Maestros Rurales de Ayotzinapa, desaparecieron en Iguala en septiembre de 2014 y probablemente fueron asesinados.

El caso precipitó la peor crisis del gobierno del ex presidente Enrique Peña Nieto, desencadenó manifestaciones masivas en la Ciudad de México y se convirtió en representante de otras desapariciones y violencia y corrupción desenfrenadas.

La nueva comisión, cuya creación fue ordenada por un tribunal federal en junio, no tendrá límites en su investigación, tendrá acceso completo a la información existente sobre el caso y ofrecerá protección a los testigos para que puedan contar sus historias

AYOTZINAPA from page 1

that his government will not be an accomplice to human rights violations, explaining that all lines of investigations will be pursued, including any role that the army may have played in the students' disappearance.

"I believe that the investigation has to include the whole government, all the people involved," he said, charging that an army probe would not inflict any damage, reputational or otherwise, on the military.

"Arriving at the truth and delivering justice doesn't weaken institutions, it strengthens them. In this new government, the truth must reign above all else, it's the truth that is revolutionary [and] Christian. Ly-

sin temor a repercusiones. Alejandro Encinas, subsecretario de derechos humanos, encabezará la comisión, que será financiada por la Secretaría de Finanzas, pero que también podría recibir contribuciones monetarias de organizaciones nacionales e internacionales.

Los familiares de las víctimas, sus abogados y representantes de las secretarías del Interior, Relaciones Exteriores y Finanzas formarán parte de la comisión.

La Comisión Interamericana de Derechos Humanos, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y otras organizaciones internacionales, autoridades y expertos también podrán "asistir y cooperar" con la investigación de la comisión de la verdad. López Obrador declaró

ing is reactionary, it's of the devil," López Obrador said.

According to the former government's "historical truth," the 43 students were intercepted by corrupt municipal police in Iguala on Sept. 26, 2014 while traveling on buses they had commandeered to travel to a protest march in Mexico City.

The police then handed them over to members of the Guerrero Unidos gang who killed the students, burned their bodies in a municipal dump and scattered their ashes in a nearby river.

However, the former government's conclusion was widely questioned both within Mexico and internationally and authorities were heavily criticized for

See AYOTZINAPA page 8

que su gobierno no será cómplice de las violaciones de los derechos humanos, explicando que se seguirán todas las líneas de investigación, incluido cualquier papel que el ejército haya desempeñado en la desaparición de los estudiantes.

"Creo que la investigación debe incluir a todo el gobierno, a todas las personas involucradas", dijo, acusando a un ejército que no haría daño, ni a la reputación ni a los demás, en el ejército.

"Llegar a la verdad y hacer justicia no debilita a las instituciones, las fortalece. En este nuevo gobierno, la verdad debe reinar sobre todas las cosas, es la verdad la que es revolucionaria [y] cristiana. La mentira es reaccionaria, es del diablo", dijo López Obrador.

De acuerdo con la "verdad histórica" del gobierno anterior, los 43 estudiantes fueron interceptados por la policía municipal corrupta en Iguala el 26 de septiembre de 2014 mientras viajaban en autobuses que se habían desplazado para viajar a una marcha de protesta en la Ciudad de México.

Luego, la policía los entregó a miembros de la pandilla Guerrero Unidos que mataron a los estudiantes, quemaron sus cuerpos en un basurero municipal y esparcieron sus cenizas en un río cercano.

Sin embargo, la conclusión del gobierno anterior fue ampliamente cuestionada tanto en México como a nivel internacional y las autoridades fueron fuertemente criticadas por su manejo del caso. Muchas personas so-

Ver AYOTZINAPA página 5

REBELLION from page 1

circle nodded in agreement.

Ramón Torres, president of the farmworker union Familias Unidas por la Justicia, listened and then took union membership cards from the pocket of his jacket. "This is the first step," he said. "Join the union. But you have to agree to support each other in this. If he fires any one of you, the others have to stop work to get the grower to give the job back. If he tries to evict you, you have to act then, too."

Everyone signed the cards. They'd actually gone down to the union office in Bellingham two weeks earlier to ask for help—they'd had plenty of time to think about the consequences. After the cards were signed, they all agreed that the following Monday, instead of going into the field to work, they'd confront the grower and demand changes.

Two days later at sunrise, Torres and Edgar Franks, another union activist, joined the workers at the edge of a highway, next to the field where they'd been

pruning blueberry bushes. Soon the grower, Gill Singh, drove up with his two sons. Torres gave him a letter from the union. "You don't have the right to treat people like this," he told the father. One son responded, "That's true, they do have that right. But don't we have the right to require them to work?"

Soon the workers were angrily recounting to Singh and his sons the pressure and the insults they'd endured, adding complaints about low wages and deteriorating housing. In the end, the grower agreed to fix some housing problems, to stop mistreatment in the fields, and not to retaliate against the workers for joining the union or stopping work over the problems. By then it was mid-morning, and the pruners went into the rows to begin their daily labor.

"This is how we're building the union," Torres says. "There are a lot of paros [small work stoppages] here all the time, and we come out to help the workers get organized."

Familias Unidas Por La Justicia was born in 2013

out of a work stoppage like this one, when blueberry pickers refused to go into the fields of Sakuma Farms after one of them had been fired for asking for a wage increase. Workers then mounted a series of guerrilla work stoppages over the next four years to raise the piece-rate wages. At the same time, they organized boycott committees in cities up and down the West Coast to pressure Sakuma Farms' main customer, the giant berry distributor Driscoll's Inc. In 2017, Sakuma's owners agreed to an election, which the union easily won. Familias Unidas then negotiated a two-year contract with Sakuma Farms.

Since then, work stoppages have hit many nearby ranches, and workers have successfully used them to win concessions from growers. Most of those workers are Mixtec and Triqui indigenous migrants from Oaxaca and Guerrero in southern Mexico, who now live permanently in rural Washington. In some cas-

See REBELLION page 7

SALUD de la página 1

las de TC se rellenan con "lechada", que es realmente un tipo de gelatina o sustancia de gel biológica, que se secreta a partir de células productoras de tejido conectivo (fibroblastos). Este gel juega un importante factor determinante en la salud del tejido conectivo.

Este material gelatinoso es un tipo de matriz y, debido a que se secreta fuera de las células, se denomina matriz extracelular o ECM. Este ECM es el principal determinante de la salud del tejido conectivo y del cuerpo en su totalidad. Esto se debe a que, como funciona el sistema, el ECM es responsable de alimentar, respirar y desintoxicar las células. Una vez que el ECM se vuelve defectuoso o se atasca, con la descomposición celular, comienza la muerte y la enfermedad.

EDITORIAL de la página 2

La indiferencia del presidente electo por las restricciones constitucionales tiene muchos analistas políticos en el país, incluido yo mismo, preocupados por cómo usará su poder ejecutivo una vez en el cargo.

Desde julio, López Obrador ha llamado unilateralmente a dos "encuestas de personas", eludiendo el requisito constitucional de

Cuando hablamos de enfermedad del tejido conectivo, cuando hablamos de envejecimiento, cuando hablamos de cáncer, cuando hablamos de TODOS los problemas de salud, de lo que realmente estamos hablando es de algún defecto en la matriz extracelular. Entonces, mientras que toda enfermedad es una enfermedad celular, la en-

que todos los referendos populares sean aprobados por el Tribunal Supremo y administrados por la autoridad electoral nacional.

En octubre, su partido Morena contrató a una firma de encuestas privada para pedir a los mexicanos de 538 localidades cercanas a la capital de la nación que votaran sobre si cancelar o no el nuevo aeropuerto

Ver EDITORIAL página 5

fermedad celular comienza con una ECM defectuosa.

El cartílago es un ejemplo clásico de ECM. El colágeno es un componente de la ECM. El ácido hialurónico es un componente de la ECM, al igual que la condroitina, los huesos, los tendones, los ligamentos, los músculos e incluso

Ver SALUD página 6

EDITORIAL from page 2

by the Supreme Court and administered by the national election authority.

In October, his Morena party hired a private polling firm to ask Mexicans in 538 towns near the nation's capital to vote on whether to cancel Mexico City's controversial, extravagantly over-budget and environmentally disastrous - but much-needed - new international airport.

Seventy per cent of the nearly 1.1 million people who cast their ballots wanted to scrap the \$13.3-billion project, which López Obrador had harshly criticized on the campaign trail.

Opposition lawmakers and protesters retorted that Mexican law requires a 40% voter turnout for a popular referendum to be considered binding. López Obrador polled 1.1 million people in a country of 130 million.

Nonetheless, the president-elect immediately announced the termination of the airport project in favor of revamping an unused military airport north of the capital.

As engineers, academics and the business sector also denounced the decision to scrap the new airport, the Mexican peso plummeted amid investor con-

cern about national stability.

López Obrador responded to criticism with a populist evasion, saying simply that "the people are wise."

A month later, López Obrador's transitional government called another unconstitutional referendum to decide the fate of another major infrastructure project. In late November, 900,000 voters determined that the Mexican government should build the Maya train, a 1,500-kilometer rail line that would connect five southern Mexican states and the Yucatán peninsula.

Not consulted prior to the referendum: the Mayan communities traversed by the proposed railroad and who, by law, must be included in all decision-making that impacts their indigenous territories.

Nonetheless, López Obrador has declared

that the rail project will be completed by the end of his six-year term.

López Obrador's misuse of direct democracy to expand his executive powers while not even president sends worrisome signals about how he will govern Mexico.

The Mexican presidency is already an enormously powerful office. It was designed that way in the 1920s by the authoritarian Institutional Revolutionary Party, known as the PRI, which ruled the country virtually uncontested for nearly the entire 20th century.

After 80 years in power, the PRI lost the presidency in 2000 but was restored to power with President Peña Nieto in 2012.

López Obrador, a former Mexico City mayor who

See EDITORIAL page 6

REBELIÓN de la página 1

"Nos grita para que trabajemos más rápido". Otros trabajadores en el círculo asintieron en acuerdo.

Ramón Torres, presidente del sindicato de trabajadores agrícolas Familias Unidas por la Justicia, escuchó y luego sacó las tarjetas de membresía del bolsillo de su chaqueta.

"Este es el primer paso", dijo. "Únase al sindicato. Pero tiene que aceptar apoyarse mutuamente en esto. Si él despidió a alguno de ustedes, los demás deben dejar de trabajar para que el agricultor le devuelva el trabajo. Si él trata de desalojarlo, usted tiene actuar entonces, también".

Ver REBELIÓN página 5

Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council
Adult Services
Servicio para adultos
154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

- * **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y sábado de 8:30 a 4 p.m.
- * **Office Hours:** Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Ofendedor DUI Habitual
DUI for Multiple Offender
Open 6 days a week

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

- * Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years
- Services provided:
- * Spanish Speaking bilingual professional staff
- * Confidential services
- * We offer family, individual, and group treatment
- * Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council
Family Services
Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

- * **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
- * **Office Hours:** Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Yalitsa Aparicio

La película de Cuarón, *Roma*, se proyectará en la antigua casa presidencial, Los Pinos

La premiada película sigue recibiendo el reconocimiento internacional

—por los servicios de noticias de *El Reportero*

La última película del cineasta mexicano Alfonso Cuarón, *Roma*, se proyectará esta semana en la antigua residencia presidencial, Los Pinos.

Cuarón anunció en Twitter que la película, que ha sido reconocida internacionalmente, se mostrará en lo que fue el hogar hasta la semana pasada de la ex presidente Peña Nieto, que ahora es un centro cultural abierto al público en general.

Roma se mostrará dos veces al día durante cinco días, a partir del viernes.

Cuarón también escribió que 97 ubicaciones en todo el país proyectarán su película a partir de mañana. Puede encontrar una lista completa de ubicaciones en el si-

tio web cinesroma.mx.

El distribuidor de la película, la plataforma de streaming Netflix, hará que *Roma* esté disponible para sus suscriptores el 14 de diciembre.

La película, por su parte, sigue recibiendo reconocimientos y premios. El American Film Institute anunció ayer que ha reconocido la película con un premio especial “por un trabajo de excelencia fuera de los criterios del instituto para la película estadounidense”.

Y el Círculo de Críticos Cinematográficos de Nueva York anunció sus elecciones como las mejores del año a fines del mes pasado, y *Roma* llegó a la cima.

La película recogió tres premios, incluyendo mejor película, mejor director y mejor cinematografía. Los dos últimos premios honran a Cuarón, quien le disparó a *Romahimself*.

Ha sido descrito como el proyecto más personal de Cuarón hasta ahora. La

película sigue la historia de Cleo (interpretada por la primera actriz Yalitsa Aparicio Martínez), una joven trabajadora doméstica de una familia de clase media en el distrito romani del distrito Cuahutémoc de Ciudad de México.

Cuarón se nutre de su propia infancia, escribiendo a las mujeres que lo criaron y describiendo un retrato conmovedor y vívido de los conflictos domésticos y la jerarquía social, todo con el telón de fondo de la crisis política en la que se vio inmerso el país en los años setenta.

Fuente: *Milenio* (sp), *American Film Magazine* (en), *The New York Times* (en)

El festival alternativo de año nuevo llega a Oaxaca

Restival Oaxaca se llevará a cabo en los terrenos de una destilería de mezcal a las afueras de la ciudad de Oaxaca

Ver ARTES página 6

Cuarón's film *Roma* to be screened at former presidential home, Los Pinos

The award-winning film continues to receive international acclaim

—by the *El Reportero's* news services

Mexican filmmaker Alfonso Cuarón's latest movie, *Roma*, will be screened this week at the former presidential residence, Los Pinos.

Cuarón announced on Twitter that the film, which has earned international acclaim, will be shown in what was the home until last week of ex-president Peña Nieto, which is now a cultural center open to the general public.

Roma will be shown twice a day for five days, starting Friday.

Cuarón also wrote that 97 locations around the country will be screening his film starting tomorrow. A complete list of locations can be found on the website cinesroma.mx.

The film's distributor, the streaming platform Netflix, will make *Roma* available to its subscribers on Dec. 14.

The film, meanwhile,

continues to receive accolades and awards. The American Film Institute announced yesterday that it has recognized the film with a special award “for a work of excellence outside the institute's criteria for American film.”

And the New York Film Critics Circle announced its picks for the best of the year late last month, and *Roma* came out on top.

The movie picked up three awards, including best film, best director and best cinematography. The latter two awards both honor Cuarón, who shot *Romahimself*.

It has been described as Cuarón's most personal project yet. The film follows the story of Cleo (played by first-time actress Yalitsa Aparicio Martínez), a young domestic worker for a middle-class family in the Roma district of the Cuahutémoc borough of Mexico City.

Cuarón draws from his own childhood, writing a loveletter to the women who raised him and depicting a

touching and vivid portrait of domestic conflict and social hierarchy, all with the backdrop of the political crisis in which the country was immersed in the 1970s.

Source: *Milenio* (sp), *American Film Magazine* (en), *The New York Times* (en)

Alternative new year's festival comes to Oaxaca

Restival Oaxaca will take place on the grounds of a mezcal distillery outside Oaxaca city

The debut edition of Restival Oaxaca will bring a unique and alternative festival-meets-destination-spa-experience, all revolving around the new year's celebration to the valley outside Oaxaca city.

Restival is described by organizers as an intimate retreat for only 70 people with a celebration that combines “the best of fest & rest to create a New Year's experience which (until now) only existed in your dreams.”

See ARTS page 6

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



Members of Momotombo SF Leo Rosales and Gabriel Manzo.

Momotombo SF con ex miembros de Santana y Malo

—Compilado por el personal de *El Reportero*

Momotombo SF, liderado por Leo Rosales y Gabe Manzo, ha organizado una formación All Star con una persona que he querido conocer desde los años 70, el bajista David Margen. David hizo un ruido como no hemos visto en Latin Rock que sacudió todo el lugar.

El grupo combina ritmos latinos, ritmos afrocubanos, jazz y rock para crear un emocionante, potente y auténtico sonido de rock latino.

La noche continuó con el grupo interpretando muchas de las canciones favoritas de Santana y Malo, con una aparición especial sorpresa del actual Santana timbalero Karl Perazzo. Subió al escenario y negoció fuera de servicio con Leo Rosales.

El grupo continúa su inicio con un espectáculo en el Teatro de la Emperatriz con el invitado especial Jorge Santana.

Sábado, 8 de diciembre de 2018, en el Teatro

Empress, 330 Virginia St., Vallejo, CA. Anticipo: \$25. Puertas abiertas a las 7:00 pm, Show 8 p.m. Llame al 415-285-7719 o escriba a DrBGMalo@aol.com

Para obtener más información, llame al 415-285-7719 o escriba a DrBGMalo@aol.com, o visite <https://empresstheatre.org/events/2018-12-08-momotombo-sf/>

Ray Cepeda y José “Chepito” del grupo Aréas

Todo el mundo ha estado preguntando sobre las nuevas áreas de Ray Cepeda y José “Chepito”. “Mi Gloria” es una balada de rock latino que presenta el Salón de la Fama del Rock and Roll, Jose “Chepito” Aréas de la Santana Band original. Rock latino sólido en su máxima expresión. Excelentes voces y guitarra doble. Está disponible exclusivamente en cdbaby.

Sábado, 29 de diciembre de 2018, de 7 a 10 p.m. Organizado por Ray Cepeda /

Artista musical y Galería de arte y centro cultural, Centro de arte y cultural 2905 Shattuck Ave, Berkeley

SFMOMA se despiden de la querida *Serra Sculpture*, secuencia

El último día para experimentar esta pieza monumental en la galería de Roberts de Free Museum es el 24 de diciembre

Visite la amada secuencia de la escultura de Richard Serra antes de que comience su desinstalación el 26 de diciembre. Generada en préstamo por la familia Donald y Doris Fisher y se instaló como la primera obra de arte en la expansión diseñada por Snøhetta 2016 de SFMOMA, la secuencia se reinstalará en el Iris & B. Gerald Cantor Center para Artes Visuales en la Universidad de Stanford. A partir del 2 de enero, ingrese a SFMOMA en 151 Third Street, ya que nuestra entrada en Howard Street

Ver CALENDARIO página 5

Momotombo SF featuring former Santana and Malo members

—Compiled by the *El Reportero's* staff

Momotombo SF, led by Leo Rosales and Gabe Manzo, have put together an All Star line up with a person I have wanted to meet since the 70s, bass player David Margen. David brought a thump like we have not seen in Latin Rock that shook the entire venue.

The group combines Latin rhythms, Afro Cuban beats, Jazz and Rock to create an exciting, powerful and authentic Latin Rock sound.

The night continued with the group performing many favorite Santana & Malo songs with a special surprise appearance of current long time Santana timbalero Karl Perazzo. He took the stage and traded off timbale duty with Leo Rosales.

The group continues their start with a show at the Empress Theater with special guest Jorge Santana. Saturday, Dec. 8th, 2018, at the Empress Theatre, 330

Virginia St., Vallejo, CA. Advance: \$25. Doors open 7:00 pm, Show 8 p.m. Call 415-285-7719 or write DrBGMalo@aol.com

For more information call 415-285-7719 or write DrBGMalo@aol.com, or visit <https://empresstheatre.org/events/2018-12-08-momotombo-sf/>

Ray Cepeda and José “Chepito” Aréas group

Everybody has been asking about the new Ray Cepeda and Jose “Chepito” Areas single. “Mi Gloria” is a Latin Rock ballad that features Rock and Roll Hall of Fame inductee, Jose “Chepito” Aréas from the original Santana Band. Solid Latin Rock at its best. Great vocals and dual guitar leads. It's available exclusively at cdbaby.

Saturday, Dec. 29, 2018 at 7 – 10 p.m. Hosted by Ray Cepeda/Musical Artist and Art House Gallery & Cultural Center, Art House Gallery & Cultural Center 2905 Shattuck Ave, Berkeley

SFMOMA says farewell to beloved *Serra Sculpture*, *Sequence*

Last Day to Experience this Monumental Piece in Museum's Free Roberts Family Gallery is Dec. 24

Visit the beloved Richard Serra sculpture *Sequence* before its deinstallation begins December 26. Generously loaned by the Donald and Doris Fisher Family and installed as the first artwork in SFMOMA's 2016 Snøhetta-designed expansion, *Sequence* will be reinstalled at the Iris & B. Gerald Cantor Center for Visual Arts at Stanford University. Beginning January 2, please enter SFMOMA at 151 Third Street, as our entrance at Howard Street will be closed. SFMOMA's free Roberts Family Gallery is a space for rotating contemporary artworks. The time has come to say goodbye to *Sequence* and welcome something new. Next, the museum will install

See CALENDAR page 5

EDITORIAL de la página 3

internacional polémico, extravagantemente exagerado y ambientalmente desastroso, pero muy necesario.

El setenta por ciento de los casi 1.1 millones de personas que emitieron sus votos querían eliminar el proyecto de \$ 13,3 mil millones, que López Obrador había criticado duramente durante la campaña electoral.

Los legisladores de la oposición y los manifestantes replicaron que la ley mexicana requiere que el 40% de los votantes se unan para que un referéndum popular sea considerado vinculante. López Obrador encuestó a 1.1 millones de personas en un país de 130 millones.

No obstante, el presidente electo anunció de inmediato la terminación

del proyecto del aeropuerto a favor de modernizar un aeropuerto militar no utilizado al norte de la capital.

Como ingenieros, académicos y el sector empresarial también denunciaron la decisión de desechar el nuevo aeropuerto, el peso mexicano se desplomó ante la preocupación de los inversores por la estabilidad nacional.

López Obrador respondió a las críticas con una evasión populista, diciendo simplemente que "la gente es sabia".

Un mes después, el gobierno de transición de López Obrador convocó a otro referéndum inconstitucional para decidir el destino de otro importante proyecto de infraestructura. A fines de noviembre, 900,000 votantes deter-

minaron que el gobierno mexicano debería construir el tren Maya, una línea ferroviaria de 1,500 kilómetros que conectaría cinco estados del sur de México y la península de Yucatán.

No se consultó antes del referéndum: las comunidades mayas atravesadas por el ferrocarril propuesto y quienes, por ley, deben ser incluidas en todas las decisiones que afectan a sus territorios indígenas.

No obstante, López Obrador ha declarado que el proyecto ferroviario se completará al final de su mandato de seis años.

El mal uso de la democracia directa de López Obrador para expandir sus poderes ejecutivos mientras que ni siquiera

el presidente envía señales preocupantes sobre cómo gobernará México.

La presidencia mexicana ya es un cargo enormemente poderoso. Fue diseñado de esa manera en la década de 1920 por el autoritario Partido Revolucionario Institucional, conocido como PRI, que gobernó el país prácticamente sin oposición durante casi todo el siglo XX.

Después de 80 años en el poder, el PRI perdió la presidencia en el 2000, pero fue devuelto al poder con la Presidenta Peña Nieto en el 2012.

López Obrador, un ex alcalde de la Ciudad de México que se ha postulado sin éxito a la presidencia

Ver EDITORIAL página 7

REBELIÓN de la página 3

Todos firmaron las tarjetas. En realidad, habían ido a la oficina del sindicato en Bellingham dos semanas antes para pedir ayuda; habían tenido mucho tiempo para pensar en las consecuencias. Después de que se firmaron las tarjetas, todos acordaron que el lunes siguiente, en lugar de ir al campo a trabajar, se enfrentarían al productor y exigirían cambios.

Dos días después, al amanecer, Torres y Edgar Franks, otro activista sindical, se unieron a los trabajadores al borde de una carretera, junto al campo donde habían estado podando arbustos de arándano.

Pronto el cultivador, Gill Singh, llegó con sus dos hijos. Torres le entregó una carta del sindicato. "No tienes derecho a tratar a las personas de esta manera", le dijo al padre. Un hijo respondió: "Es cierto, tienen ese derecho. ¿Pero no tenemos el derecho de exigirles que trabajen?"

Pronto, los trabajadores le contaron a Singh y a sus hijos la presión y los insultos que habían soportado, agregando quejas sobre los bajos salarios y el deterioro de la vivienda. Al final, el agricultor acordó solucionar algunos problemas de vivienda, detener el maltrato en los campos y no

Ver REBELIÓN página 6

LATIN BRIEFS from page 1

Erika Contreras as Secretary of the Senate

SACRAMENTO—Senate President pro Tempore Toni Atkins (D-San Diego) and Senator Bob Hertzberg (D-Van Nuys) have introduced Senate Resolution 2, nominating Erika Contreras to serve as the next California Secretary of the Senate. The procedural measure, adopted at the beginning of each legislative session, nominates each of the three elected officers of the Senate: the Senate President pro Tempore, the Secretary of the Senate, and the Senate Sergeant-at-Arms.

"Erika is deeply familiar with the inner workings of the Senate and has a profound appreciation for our traditions," Atkins

said. "I'm confident she has the skills and temperament to guide this chamber into the future."

Contreras was born in Aguascalientes, Mexico, and raised in the San Fernando Valley. Her family was granted legal residency following the Immigration Reform and Control Act of 1986, and she later earned her citizenship in 1998. She is a graduate of the University of California, Santa Barbara, with degrees in Sociology and Spanish. She lives in Sacramento with her partner, Hector Betancourt, and their two children.

Mexico to drill new wells in campeche to stop decreased extraction
The Mexican Govern-

See LATIN BRIEFS page 8

BREVES LATINOS de la página 1

de 3,000 [migrantes], nadie sabe dónde están", dijo.

Senadores nombran a Erika Contreras como Secretaria del Senado

SACRAMENTO - El presidente del Senado pro Tempore Toni Atkins (D-San Diego) y el senador Bob Hertzberg (D-Van Nuys) presentaron la Resolución 2 del Senado, y nominaron a Erika Contreras para servir como la próxima Secretaria del Senado de California. La medida de procedimiento, adoptada al comienzo de cada sesión legislativa, designa a cada uno de los tres oficiales electos del Senado: el Presidente del Senado pro Tempore, el Secretario del Senado y el Sargento de Armas del Senado.

"Erika está profundamente familiarizada con el funcionamiento interno del Senado y tiene un profundo aprecio por nuestras tradiciones", dijo Atkins. "Confío en que tiene las habilidades y el temperamento para guiar esta cámara hacia el futuro".

Contreras nació en

Aguascalientes, México, y se crió en el Valle de San Fernando. A su familia se le otorgó la residencia legal luego de la Ley de Reforma y Control de Inmigración de 1986, y más tarde obtuvo su ciudadanía en 1998. Se graduó de la Universidad de California, Santa Bárbara, con títulos en Sociología y Español. Ella vive en Sacramento con su compañero, Héctor Betancourt, y sus dos hijos.

México perforará nuevos pozos en Campeche para detener la disminución de la extracción

El gobierno mexicano ordenó la perforación de nuevos pozos en Campeche con la esperanza de detener la caída en la extracción que ha hecho que el país pase de ser un exportador neto a un importador parcial de hidrocarburos.

El anuncio lo hizo el presidente Andrés Manuel López Obrador, quien dijo que viajará a ese estado en el Golfo para asistir al inicio de la perforación de una batería de pozos que debería contribuir a la producción de más petróleo crudo.

Ver BREVES LATINOS página 8

COLUMN de la página 2

proven that most claimed research findings are false."

Four: Back to Richard Horton, editor-in-chief of The Lancet. In the same editorial quoted above, Horton makes reference to a recent symposium he attended at the Wellcome Trust in London. The subject of the meeting was the reliability of published biomedical research. His following quote carries additional force because he and other attendees were told to obey Chatham House rules — meaning no one would reveal who made any given comment during the conference.

Horton: "A lot of what is published is incorrect."

I'm not allowed to say who made this remark [at the conference] because we were asked to observe Chatham House rules. We were also asked not to take photographs of slides. Those who worked for government agencies pleaded that their comments especially remain unquoted, since the forthcoming UK election meant they were living in 'purdah' — a chilling state where severe restrictions on freedom of speech are placed on anyone on the government's payroll. Why the paranoid concern for secrecy and non-attribution? Because this symposium — on the reproducibility and

See COLUMN page 8

CALENDAR from page 4

French artist JR's massive video mural, *The Chronicles of San Francisco*, opening to the public April 25. The last day to walk through *Sequence* at SFMOMA is Dec. 24.

Holiday hours: Open Dec. 24 and Dec. 31, 2018, 10 a.m.-4 p.m.; open

Wednesday, Dec. 26, 2018 and Wednesday, January 2, 2019, 10 a.m.-5 p.m.; closed December 25, 2018.

At SFMOMA's ground-floor Roberts Family Gallery. For information about Richard Serra and his work visit: <https://www.sfmoma.org/search/?q=serra&types=stories>.

CALENDARIO de la página 4

estará cerrada. La Galería de la familia Roberts gratuita de SFMOMA es un espacio para rotar obras de arte contemporáneas. Ha llegado el momento de decir adiós a la secuencia y dar la bienvenida a algo nuevo. A continuación, el museo instalará el enorme mural del artista francés JR, *The Chronicles of San Francisco*, que se abrirá al público el 25 de abril. El último día para caminar por *Sequence* en SFMOMA es el 24 de diciembre.

REBELLION from page 1

es, however, the paros have been organized by H-2A contract workers, brought to the United States under temporary work visas. In 2017, 70 H-2A workers refused to work at Sarbanand Farms after one of the fellow workers collapsed in the field, and later died.

A union contract has given Familias Unidas a support base for helping the workers in these spontaneous outbreaks. And because the piece rates for picking berries at Sakuma Farms has increased dramatically (allowing some workers to earn as much as \$30 per hour) farmworkers at other farms have taken action to lift their own wages.

Job actions like these are not unique to U.S. farmworkers. In fact, the pruners' job action seemed very

MA es el 24 de diciembre.

Horario de vacaciones: Abierto del 24 de diciembre y 31 de diciembre de 2018, de 10 a.m. a 4 p.m.; abierto el miércoles 26 de diciembre de 2018 y el miércoles 2 de enero de 2019, de 10 a.m. a 5 p.m.; Cerrado el 25 de diciembre de 2018.

En la galería familiar Roberts de la planta baja de SFMOMA. Para obtener información sobre Richard Serra y su trabajo, visite: <https://www.sfmoma.org/search/?q=serra&types=stories>.

familiar to two farmworker unionists from Mexico, who'd arrived in Bellingham to explore another way to give farmworkers more power: cooperation across the border. Their trip was organized by the Solidarity Center of the AFL-CIO and the UCLA Labor Center.

"We're very similar," says Lorenzo Rodríguez, the general secretary of a Mexican union, the National Independent Democratic Union of Farm Workers (SINDJA in its Spanish initials), "not just in using tactics like stopping work, but in the ways we recruit workers and organize them. The way Ramón and others lead these movements gives workers the message that we can make a change, that together we can organize, together we can walk

See REBELLION page 6

SALUD de la página 3

la sangre (aparte de los glóbulos rojos y blancos). Eso significa que casi todos los problemas de salud que involucran la estructura del cuerpo son, al menos parcialmente, problemas con la matriz extracelular.

Eso hace que trabajar en la producción de un ECM saludable sea un elemento crítico de la salud, el bienestar y el antienviejamiento. Una vez que se forma el ECM, no se puede hacer mucho, pero lo que podemos

hacer es trabajar en el ECM de mañana. Eso significa trabajar con fibroblastos al ingerir nutrientes que apoyan la salud de los fibroblastos y al darle al cuerpo materias primas que los fibroblastos pueden usar para hacer una ECM saludable.

Uno de los más importantes de estos nutrientes de apoyo es un derivado de la glucosa llamado glucosamina, una molécula de azúcar abundante que se produce en el cuerpo humano. Se encuentra en alimentos cartilagosos

como hocicos de cerdo y patas de pollo, así como en las conchas de camarones, cangrejos y langostas. Las setas también son una buena fuente de esta importante materia prima biológica. Por supuesto, la fuente más importante de glucosamina, para la mayoría de las personas, está en los suplementos dietéticos, donde se deriva principalmente de la quitina, que forma el exoesqueleto de los crustáceos (cangrejos, langostinos y langostas), así como las células de los hongos.

HEALTH from page 1

jelly or biological gel substance, that is secreted from connective tissue producing cells (fibroblasts). This gel plays a major determining factor in the health of the connective tissue.

This jelly-like material is a type of matrix and, because it is secreted outside of cells, it is called an extra-cellular matrix or ECM. This ECM is the prime determinant of the health of connective tissue and the body as whole. That's because, the way the system works, the ECM is responsible for feeding, breathing and detoxifying cells. Once the ECM becomes defective or clogged up, with cell breakdown, death and disease begins. When we talk about connective tissue disease, when we talk about aging, when we talk about cancer, when we talk about ALL health challenges, what we are really

talking about is some defect in the extracellular matrix. So, while all disease is cell disease, cell disease begins with a defective ECM.

Cartilage is a classic example of ECM. Collagen is a component of the ECM. Hyaluronic acid is a component of the ECM, as is chondroitin, bone, tendons, ligaments, muscle, and even blood (aside from the red and white cells). That means that pretty much all health issues that involve the structure of the body are at least partially issues with the extra-cellular matrix.

That makes working on producing a healthy ECM a critical element of health, wellness and anti-aging. Once the ECM is formed, there's not much that can be done, but what we can do is work on tomorrow's ECM. That means working with fibroblasts by ingesting nutrients that support the health of the fibroblasts and giving the body raw materi-

als that the fibroblasts can use to make a healthy ECM.

One of the most important of these supportive nutrients is a glucose derivative called glucosamine, an abundant sugar molecule that is produced in the human body. It's found in cartilaginous foods like pig snouts and chicken feet, as well as the shells of shrimp, crabs and lobsters. Mushrooms are also a good source of this important biological raw material. Of course, the most important source of glucosamine, for most folks, is in dietary supplements, where it is derived primarily from the chitin, that forms the exoskeleton of crustaceans (crabs, prawns, and lobsters), as well as the cells of fungi.

Once ingested, glucosamine enters into the bloodstream and is delivered to the fibroblasts (the cells that form the connective tissue).

See HEALTH page 8

CENTER from page 7

out. Above all, that we can represent ourselves."

According to Rodríguez, the giant ranches of the San Quintin Valley employ 50,000 laborers in over 150 companies. Most of the companies, especially all the biggest ones, have "protection contracts."

Both in Washington and in Baja California, Familias Unidas and SINDJA have few legal protections, and rely more on action by workers to force changes.

Both Sindja and Familias Unidas are worried about the explosive growth of the H-2A temporary work visa program, which creates a pool of workers

with virtually no rights. In 2017, Washington growers were given H-2A visas for 18,796 workers, and the number for 2018 will undoubtedly be much higher. Last year, about 200,000 H-2A workers were recruited nationwide and brought to the United States. This year, the number is expected to exceed 230,000.

EDITORIAL from page 3

has unsuccessfully run for president twice before, won this year in large part because he promised to make Mexico's centralized, stagnant political system more inclusive and consultative.

He pledged to root out corruption, reduce violence, restructure Mexico's energy sector, respect the human rights of migrants and spur growth in the country's most impoverished areas.

Legislatively, López Obrador will have the power to push through his transformative agenda.

His political party, Morena, secured majorities in both the Mexican Senate and lower Chamber of Deputies in July's election. That also gives López Obrador the right to replace up to two justices on Mexico's Supreme Court.

But some recently announced policies have surprised Mexicans who thought they elected a leftist champion of workers rights and social inclusion.

As part of his plan to slash public spending and eradicate corruption, López Obrador has released an austerity budget that includes laying off 70% of non-unionized Mexican government workers. An estimated 276,290 public employees will lose their jobs, according to Viridiana Ríos, an expert on the Mexican economy.

Bureaucrats who remain will be asked to work from Monday through Saturday for over eight hours a day.

López Obrador justifies the downsizing by quoting Benito Juárez, the celebrated indigenous president who ruled Mexico from 1858 to 1872. Juárez thought public officials should live in "honorable modesty," avoiding idleness and excess.

Few doubt that Mexico's government bureaucracy is bloated, and that expunging the rampant

corruption of Peña Nieto's PRI will require serious restructuring. However, the working conditions López Obrador proposes violate Mexican labor standards, which guarantee job security and an eight-hour work day.

There's a logistical problem here, too. Implementing López Obrador's ambitious policy agenda asks a lot of Mexico's federal government. The president-elect now intends to transform his nation with an underpaid, overworked and understaffed bureaucracy.

López Obrador has angered other supporters by breaking a key campaign promise.

As a candidate, López Obrador pledged to reduce violence in Mexico by de-escalating the country's war on drugs. Rather than using soldiers to fight crime, as Mexico has done since 2006, he said he would professionalize the Mexican police and grant pardons to low-level drug traffickers willing to leave their illicit business.

The security plan was underdeveloped, and when pressed for details on the campaign trail, López Obrador simply responded that Mexico needs "justice," not "revenge."

But voters recognized the sound logic behind his diagnosis. Numerous studies show that Mexico's military crackdown on organized crime actually caused violence to skyrocket.

The number of criminal groups operating in Mexico surged from 20 in 2007, the year after the full-frontal war on drugs began, to 200 in 2011, according to the Mexican university CIDE. By last year, Mexico had 85 homicides a day – the highest murder rate since record-keeping began in the 1980s.

López Obrador has since radically changed his strategy for "pacifying" Mexico.

On November 14, the

See EDITORIAL page 8

REBELIÓN de la página 5

tomar represalias contra los trabajadores por unirse al sindicato o detener el trabajo por los problemas. Para entonces ya era media mañana, y las podadoras entraron en las filas para comenzar su labor diaria.

"Así es como estamos construyendo el sindicato", dice Torres. "Hay muchos paros [paros de trabajo pequeños] aquí todo el tiempo, y salimos para ayudar a los trabajadores a organizarse".

Familias Unidas Por La Justicia nació en 2013 de un paro laboral como este, cuando los recolectores de arándanos se negaron a ir a los campos de Sakuma Farms después de que uno de ellos hubiera sido despedido por pedir un aumento salarial. Luego, los trabajadores organizaron una serie de paros laborales en la guerrilla durante los próximos cuatro años para aumentar los salarios a destajo. Al mismo tiempo, organizaron comités de boicot en ciudades de la costa oeste para presionar al principal cliente de Sakuma Farms, el gigante distribuidor de bayas Driscoll's Inc. En 2017, los propietarios de Sakuma aceptaron una elección que el sindicato ganó fácilmente. Familias Unidas luego negoció un contrato de dos años con Sakuma Farms.

Desde entonces, los paros laborales han afectado a muchos ranchos cercanos, y los trabajadores los han utilizado con éxito para obtener concesiones de los agricultores. La mayoría de esos trabajadores son inmigrantes indígenas mixtecos y triquis de Oaxaca y Guerrero en el sur de México, que ahora viven permanentemente en zonas rurales de Washington. En algunos casos, sin embargo, los paros han sido organizados por trabajadores contratados H-2A, traídos a los Estados Unidos bajo visas de trabajo temporales. En 2017, 70 trabajadores H-2A se negaron a trabajar en Sarbanand Farms después de que uno de los compañeros de trabajo se derrumbó en el campo y luego murió.

Un contrato sindical le ha dado a Familias Unidas una base de apoyo para ayudar a los trabajadores en estos brotes espontáneos. Y debido a que las tarifas por pieza para recoger bayas en Sakuma Farms han aumentado dramáticamente (permitiendo que algunos trabajadores ganen hasta \$ 30 por hora), los trabajadores agrícolas de otras granjas han tomado medidas para aumentar sus propios salarios.

Las acciones de trabajo como estas no son exclusivas de los trabajadores agrícolas de los Estados Unidos. De hecho, la acción laboral de los podadores parecía muy familiar para dos sindicalistas de México, que habían llegado a Bellingham para explorar otra forma de dar más poder a los trabajadores agrícolas: la cooperación a través de la frontera. Su viaje fue organizado por el Centro de Solidaridad de la AFL-CIO y el Centro Laboral de UCLA. "Somos muy similares",

See REBELIÓN page 7

ARTES de la página 4

La primera edición del Restival Oaxaca traerá una experiencia única y alternativa de festival-conoce-destino-spa, que girará en torno a la celebración del año nuevo en el valle a las afueras de la ciudad de Oaxaca.

El Restival es descrito por los organizadores como un retiro íntimo para solo 70 personas con una celebración que combina "lo mejor de fest & rest para crear una experiencia de Año Nuevo que (hasta ahora) solo existía en tus sueños".

El evento ofrece llevar a la gente lejos de

las fiestas abarrotadas y de las tabernas exorbitantes de los bares, a las estrellas y las montañas, a los lujosos bungalows, a un spa, a los maestros de sabiduría, a un tradicional albergue zapoteco y a un buffet sensorial de talleres creativos.

El evento de seis días se lleva a cabo en un nuevo "rancho de eco-lujo junto a una destilería de mezcal modernista en medio de un campo de agave" fuera de la ciudad.

Junto con músicos y DJs de renombre internacional, el festival también incluye cuatro días

Ver ARTES página 8

ARTS from page 4

The event offers to take people away from crowded parties and exorbitant bar tabs, to stars and mountains, luxury bungalows, a spa, wisdom teachers, a traditional Zapotec sweat lodge and a sensory buffet of creative workshops.

The six-day event takes place on a new "eco-luxe ranch beside a modernist mezcal distillery in the middle of an agave field" outside the city.

Along with internationally acclaimed musicians and DJs the festival also includes four days of "workshops, fire ceremonies and intention setting to get you ready for 2019."

Other activities will include meeting a family of Zapotec weavers and learning about their indigenous traditions, a visit to the nearby petrified waterfalls of Hierve El Agua, yoga and meditation classes at an

See ARTS page 8



Serving over 3,000 children, youth, seniors, and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.

362 Capp St.
San Francisco, CA 94110
415-206-7752
www.mncsf.org



UNIVERSAL Bakery
and restaurant guatemalteco

Exquisitos platillos de la cocina Guatemalteca

dos localidades
3458 Mission St
San Francisco
2803 Geneva Ave
Daly City
(415) 821-4971
universalbakeryinc.com

COCINA & PIZZA INDIA

FREE DELIVERY

COCINA INDIA & PIZZA

ZANTE

3489 Mission St. San Francisco, CA 94110
Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971
www.zantespizza.com

Pizza India

Si te gusta comer pizza pero estás cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".

TONY, propietario

COLUMNA de la página 2

de investigación afirmados a menudo pueden ser simplemente medidas precisas del sesgo prevalente... Existe una preocupación creciente de que en la investigación moderna, los hallazgos falsos pueden ser la mayoría o incluso la gran mayoría de las afirmaciones de investigación publicadas. Sin embargo, esto no debería ser sorprendente. Se puede demostrar que la mayoría de los resultados de investigaciones reivindicados son falsos “.

Cuatro: De vuelta a Richard Horton, editor en jefe de The Lancet. En el mismo editorial citado anteriormente, Horton hace referencia a un simposio reciente al que asistió en el Wellcome Trust de Londres. El tema de la reunión fue la fiabilidad de la investigación biomédica publicada. Su siguiente cita tiene fuerza adicional porque a él y otros asistentes se les pidió que obedecieran las reglas de la Casa Chatham, lo que significa que nadie revelaría quién hizo ningún comentario durante la conferencia.

Horton: “Mucho de lo que se publica es incorrecto”. No se me permite decir quién hizo esta observación

[en la conferencia] porque nos pidieron que observáramos las reglas de la Casa Chatham. También nos pidieron no tomar fotografías de diapositivas. Aquellos que trabajaron para agencias gubernamentales alegaron que sus comentarios, en particular, siguen sin ser citados, ya que las próximas elecciones en el Reino Unido significaban que estaban viviendo en “purdah”, un estado escalofriante donde se imponen severas restricciones a la libertad de expresión en cualquier persona que esté en la nómina del gobierno. ¿Por qué la preocupación paranoica por el secreto y la no atribución? Debido a que este simposio, sobre la reproducibilidad y confiabilidad de la investigación biomédica, celebrada en el Wellcome Trust en Londres la semana pasada, tocó uno de los temas más delicados de la ciencia actual: la idea de que algo salió mal con una de nuestras más grandes creaciones humanas. [ciencia Biomedica]”.

Bloggers de ciencia convencional, tomen nota. Está trabajando en un campo donde los estudios que respaldan el consenso general están manchados y manchados.

Las oraciones iniciales con “la FDA aprueba” o “el CDC confirma” o “un estudio publicado en *The New England Journal* establecido” no es un boleto a la verdad. Lejos de ahí.

Estás vadeando en un pantano lleno de hedor y no lo sabes; o lo sabes y no te importa, porque quieres ser parte del club; o alguien te está pagando para hacer afirmaciones absurdas. De una forma u otra, estás condenado si

sigues la línea de la fiesta.

Este es un paisaje muy diferente de lo que crees que es. Es una fabricación al por mayor de lo que parece, suena, huele, sabe y se siente como verdad. Pero no lo es. Es una caricatura mentirosa. Tiene consecuencias viciosas.

(*Jon Rappoport es el autor de tres colecciones de explosivos, The Matrix Revealed, Exit From The Matrix y Power Outside The Matrix*).

EDITORIAL de la página 5

dos veces antes, ganó este año en gran parte porque prometió hacer que el sistema político centralizado y

estancado de México sea más inclusivo y consultivo.

Se comprometió a erradicar la corrupción, reducir la violencia, reestructurar el sector energé-

tico de México, respetar los derechos humanos de los migrantes y estimular el crecimiento en las áreas más empobrecidas del país.

Legislativamente, López Obrador tendrá el poder de impulsar su agenda transformadora.

Su partido político, Morena, obtuvo mayorías tanto en el Senado mexicano como en la Cámara de Diputados de la Cámara de Diputados en las elecciones de julio. Eso también le da a López Obrador el derecho de reemplazar hasta dos jueces en la Corte Suprema de México.

Pero algunas políticas recientemente anunciadas han sorprendido a los mexicanos que creían

haber elegido a un defensor izquierdista de los derechos de los trabajadores y la inclusión social.

Como parte de su plan para reducir el gasto público y erradicar la corrupción, López Obrador ha lanzado un presupuesto de austeridad que incluye el despido del 70% de los trabajadores del gobierno mexicano no sindicalizados. Se estima que 276,290 empleados públicos perderán sus empleos, según Viridiana Ríos, experta en la economía mexicana.

A los burócratas que permanezcan se les pedirá que trabajen de lunes a sábado durante más de ocho horas al día.

López Obrador justifica la reducción de personal citando a Benito Juárez, el célebre presidente indígena que gobernó México desde 1858 hasta 1872. Juárez pensó que los funcionarios públicos deberían vivir en “modestia honorable”, evitando la ociosidad y el exceso.

Pocos dudan de que la burocracia del gobierno de México está inflada, y que la eliminación de la corrupción desenfrenada del PRI de Peña Nieto requerirá una seria reestructuración. Sin embargo, las condiciones de trabajo que López Obrador propone violan las normas laborales mexicanas, que garantizan la seguridad laboral y una jornada laboral de ocho horas.

Aquí también hay un problema logístico. La implementación de la ambiciosa agenda política de López Obrador exige a muchos gobiernos federales de México. El presidente electo ahora tiene la intención de transformar su nación con una burocracia mal pagada, con exceso de trabajo y con poco personal.

López Obrador ha enfurecido a otros partidarios al romper una promesa clave de campaña.

Como candidato, López Obrador se comprometió a reducir la violencia en México al reducir la escalada de la guerra contra las drogas. En lugar de utilizar soldados para combatir el crimen, como lo ha hecho México desde 2006, dijo que profesionalizaría a la policía mexicana y otorgaría indultos a los narcotraficantes de bajo nivel dispuestos a abandonar su negocio ilícito.

El plan de seguridad estaba poco desarrollado y, cuando se le pedía información sobre la campaña, López Obrador simplemente respondió que México necesita “justicia”, no “venganza”.

Pero los votantes reconocieron la lógica lógica detrás de su diagnóstico. Numerosos estudios muestran que la represión militar de México contra el crimen organizado en realidad hizo que la violencia se disparara.

La cantidad de grupos criminales que operan en México aumentó de 20 en 2007, un año después de que comenzara la guerra frontal contra las drogas, a 200 en 2011, según la universidad mexicana CIDE. El año pasado, México tenía 85 homicidios por día, la tasa más alta de homicidios desde que comenzó el registro en la década de los ochenta.

López Obrador ha cambiado radicalmente su estrategia para “pacificar” a México.

El 14 de noviembre,

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICENOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE**REQUEST FOR PROPOSAL**

The Peralta Community College District is calling for Proposals in response to this RFP 18-19/19 Power Washing Services at (4) of Peralta Community College District Campuses, packages from qualified suppliers to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, until 2:00 PM, December 20, 2018. The District will not accept late bids.

The RFP process is designed to select a supplier to provide services for Exterior power washing in various locations throughout the (4) campuses.

The District has scheduled a mandatory Pre-Bid Meeting for this project at 10:00 a.m. on Tuesday, December 11, 2018, in the Department of General Service (DGS) conference room # 1 located at 333 East 8th Street, Oakland, CA 94606. Phone (510) 466-7225.

Copies of the bidding documents may be obtained at Peralta Community College District, Office of Purchasing, 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, Phone (510) 466-7225, Office Hours: 8:30 a.m. to 4:30 p.m., or by visiting our website at: www.peralta.edu and clicking on “District Office”, then on “Purchasing” and then on “List of Current RFPs/Bids” to download the RFP packet.

Governing Codes: GC 53068
EC 81641

Publication Dates: 11/30/18 and 12/3/18

**REQUEST FOR PROPOSAL**

The Peralta Community College District is issuing a Request for Proposal (RFP) for College of Alameda Emergency Phone Design Consultant (RFP No. 18-19/08) to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, until 2:00 PM, December 19, 2018. The District is seeking Proposals from qualified firms to provide design services and develop the scope of work for Emergency Phone Systems.

There will be no Pre-Proposal Meeting required for this project.

Copies of the proposal documents may be obtained at Peralta Community College District, Office of Purchasing, 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, Phone (510) 466-7225, Office Hours: 8:30 a.m. to 4:30 p.m., or by visiting our website at: www.peralta.edu and clicking on “Business Opportunities” to download the RFP packet.

Publication dates: November 30, 2018 and December 07, 2018.
El Reportero

cortes • tintes • rayitos permanentes

Amore HAIR SALON Barbershop
Mon-Sat 10am-6pm
415-218-0422
1690 Valencia Street, @ Misison St. SF

El periódico bilingüe Since 1991
El Reportero The Reporter The bilingual newspaper
CLASIFICADOS/CLASSIFIED
(415) 648-3711
2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110
email: lreportero@aol.com web: www.elreporteroSF.com
PUBLIC NOTICES

Alcance de diciembre de 2018

Regístrese AlertSF en su vecindario. Simplemente envíe su código postal al 888-777.AlertSF envía alertas de texto después de un desastre natural, una gran policía, bomberos o emergencias de salud, o interrupciones importantes del transporte. AlertSF es proporcionado por el Departamento de Manejo de Emergencias de San Francisco. Visite www.alertsf.org para más información.

¡OBTENGA AYUDA DE CONFIANZA Y LIBRE CON SU SOLICITUD DE CIUDADANÍA!

La iniciativa San Francisco Pathways to Citizenship Initiative brinda ayuda legal gratuita de proveedores de servicios de inmigración comunitaria en nuestros talleres gratuitos. Los recursos para la tarifa de solicitud de ciudadanía están disponibles en el sitio. ¡Voluntarios necesitados!

Obtenga más información en sfcitizenship.org

Cuándo: Sábado, 15 de diciembre de 2018. La inscripción está abierta de 9:30 a.m. a 12:30 p.m. No se necesita cita!

Dónde: 1 South Van Ness Ave, San Francisco, CA 94103

Park Smart esta temporada de vacaciones

El Departamento de Policía de San Francisco le desea una temporada de fiestas segura y feliz y le recuerda a Park Smart para ayudar a prevenir los robos de autos:

• Mantenga sus objetos de valor con usted, no en su vehículo.

• ¿De compras? Guarde tus compras hasta que te vayas. Los ladrones a menudo observan los estacionamientos para detectar a los compradores que dejan sus bolsos en su auto.

• ¿Visitando? Verifique el equipaje en su hotel, no lo deje en su auto.

Si su automóvil ha sido robado, esto es lo que debe hacer:

• ¿Está ocurriendo el robo ahora?

Llame al 9-1-1 con su ubicación y una descripción sospechosa.

• ¿Ya ocurrió el robo?

Reporte el crimen en la línea que no es de emergencia al 1-415-553-0123. Puede solicitar que un oficial venga a la escena.

También puede llamar al 3-1-1 y presentar un informe policial en línea en <https://sanfranciscopolice.org/reports>.

Visite cualquier estación de policía de San Francisco para que le tomen las huellas digitales a su vehículo.

¡Felices vacaciones! En nombre de la Oficina del Fiscal del Distrito de San Francisco, queremos recordarle a los consumidores que tengan cuidado con las técnicas de estafa que se usan comúnmente durante la temporada de vacaciones. Ya sea que esté comprando regalos o planeando un viaje de vacaciones, los siguientes consejos de prevención de fraude pueden ayudarlo a evitar ser víctima de fraude:

• Desconfíe de las ofertas de viajes de individuos o sitios web no acreditados que afirman tener tarifas de viaje de vacaciones con grandes descuentos.

• Tenga cuidado con las oportunidades de préstamos fraudulentos que se dirigen a las personas que buscan dinero adicional durante la temporada de vacaciones.

• Pague con una tarjeta de crédito en lugar de una tarjeta de débito cuando realice compras en línea. El uso de un método de pago con protección de compra puede ser una garantía en caso de fraude.

Para obtener más información, visite nuestro sitio web <http://sfdistrictattorney.org/consumer-fraud> o llame a nuestra Unidad de Mediación al Consumidor al (415) 551-9595.

NUEVO MUNI PASS DE UN DÍA \$5

¿Quieres viajes ilimitados en trenes Muni, autobuses y tranvías? Obtenga el nuevo pase Muni de un día de \$ 5 en MuniMobile (®).

Es la nueva forma de montar en Muni tantas veces como quieras en un solo día, ¡a un precio bajo! (válido hasta las 11:59 p.m.)

El pase diario de \$ 5 de Muni se puede comprar a través de la aplicación MuniMobile, disponible en iOS y Android. La aplicación MuniMobile se puede agregar a los teléfonos inteligentes de forma gratuita y permite a los clientes comprar boletos individuales en el momento sin la molestia de esperar en la fila. Aprenda cómo descargar, comprar y almacenar sus boletos Muni en SFMTA.com/MuniMobile.

- CNS3195868_12.7.18

COLUMNA de la página 7

reliability of biomedical research, held at the Wellcome Trust in London last week—touched on one of the most sensitive issues in science today: the idea that something has gone fundamentally wrong with one of our greatest human creations [biomedical science].

Conventional science bloggers, take notice. You're working in a field where studies supporting the general consensus

are tainted and stained. Starting sentences with "the FDA approves" or "the CDC confirms" or "a study published in The New England Journal established" isn't a ticket to the truth. Far from it.

You're wading in a stench-ridden swamp, and you don't know it; or you do know it and you don't care, because you want to be part of the club; or someone is paying you to make absurd assertions. One way or

another, you're doomed if you follow the party line.

This is a much different landscape than you think it is. It's a wholesale fabrication of what looks, sounds, smells, tastes, and feels like truth. But it isn't. It's a lying cartoon. It has vicious consequences.

(Jon Rappoport is the author of three explosive collections, *The Matrix Revealed*, *Exit From The Matrix*, and *Power Outside The Matrix*).

AYOTZINAPA from page 3

their handling of the case.

Many people suspected that the army played a role in the students' disappearance but it was never subjected to investigation.

Deputy secretary Encinas said at the National Palace yesterday that members of the new commission and other government investigators would have "free access" to all facilities where "due to the circumstances of the case it is presumed that the missing persons or remains corresponding to them may have been present."

Questioned whether the "free access" would extend to military barracks, Encinas responded that it would

because "they are the only [facilities] that haven't been opened [to investigators]."

Scores of people have been arrested for their alleged involvement in the students' disappearance but both the United Nations and the National Human Rights Commission have said that there is evidence that many of them were tortured by authorities and likely forced into making admissions of guilt.

A federal court judge ruled late last month that 83 statements made by people accused of involvement in the crime must be omitted from the Ayotzinapa investigation due to evidence that their human rights were violated.

Three men who had been

identified as actual perpetrators of the crime and who had supported the past government's official version of events were consequently released from custody.

Parents of the missing students have always rejected the past government's "historical truth" but are now placing their faith in the new administration to deliver answers — and their sons — to them.

"We ask you [López Obrador], as a father, to help us, to pull us out of this dumpster where Peña Nieto left us, and for you to gain the trust of all Mexicans, because we don't trust anyone anymore," pleaded María Martínez, the mother of one of the missing students.

ARTS from page 6

ancient temple, cacao ceremonies, mezcal tastings, art exhibitions and a chance to relax in Restival's spa.

Restival Oaxaca kicks off on December 29 and

will conclude on January 3. Tickets for the New Year's Eve celebration are US \$195 per person, while the entire experience ranges in price from \$950 to \$2,650 per person. According to informa-

tion on the Restival website, the event "is a cultural retreat like no other. We bring together world-class wisdom and yoga teachers with indigenous cultures in off-grid eco-luxe properties and cities around the world."

EDITORIAL from page 6

president-elect released a National Security Plan that continues to rely on the Mexican armed forces for fighting crime. Lawmakers from his Morena party have introduced a bill to create a National Guard, a new crime-fighting force that would combine military and civilian police under a single military command.

Mexican political pundit Denise Dresser has dubbed López Obrador's strategy as the current cartel war "on steroids." Security expert Alejandro Madrazo wrote

in *The New York Times* that the decision is a "historic error" that squanders the opportunity to have a national dialogue about the role of the military in law enforcement.

Mexicans gave López Obrador a mandate to revolutionize the government so that it finally works for them. The president-elect's power grabs, austerity budget and U-turn on security are early signs that he may not deliver the transformation they so eagerly await.

(Luis Gómez Romero is a senior lecturer in human rights, constitutional law and legal theory at the Uni-

versity of Wollongong. This article is republished from *The Conversation under a Creative Commons license*).

BREVES LATINOS de la página 5

El presidente está convencido de que es posible revertir la crisis, por lo que es necesario extraer más petróleo con nuevas perforaciones y reactivar los pozos que están disminuyendo, pero sin aplicar técnicas dañinas al medio ambiente como el fracking, una práctica denunciada por ambientalistas y científicos. .

REBELIÓN de la página 5

dice Lorenzo Rodríguez, el secretario general de un sindicato mexicano, la Unión Nacional Demócrata Independiente de Trabajadores Agrícolas (SINDJA), "no solo en el uso de tácticas como detener el trabajo, sino en las formas reclutamos trabajadores y los organizamos. La forma en que Ram'On y otros dirigen estos movimientos les da a los trabajadores el mensaje de que podemos hacer un cambio, que juntos podemos organizar, juntos

podemos salir. Sobre todo, que podemos representarnos a nosotros mismos".

Según Rodríguez, los ranchos gigantes del Valle de San Quintín emplean a 50,000 trabajadores en más de 150 empresas. La mayoría de las compañías, especialmente las más grandes, tienen "contratos de protección".

Tanto en Washington como en Baja California, Familias Unidas y SINDJA tienen pocas protecciones legales y confían más en la acción de los trabajadores para forzar cambios.

Tanto Sindja como Familias Unidas están preocupados por el crecimiento explosivo del programa de visa de trabajo temporal H-2A, que crea un grupo de trabajadores prácticamente sin derechos. En 2017, los cultivadores de Washington recibieron visas H-2A para 18,796 trabajadores, y el número para 2018 sin duda será mucho mayor. El año pasado, alrededor de 200,000 trabajadores H-2A fueron reclutados en todo el país y traídos a los Estados Unidos. Este año, se espera que el número supere los 230,000.

should contribute to producing more crude oil.

The president is convinced that it is possible to reverse the crisis so it is necessary to extract more oil with new drilling and reactivate those wells that are declining, but without applying harmful techniques to the environment such as fracking, a practice denounced by environmentalists and scientists.

López Obrador reiterated that in his admin-

istration in the next few years, he will not bid for hydrocarbon exploitation contracts, until they show results, because with the energy reform only 2 percent of Petroleos Mexicanos (PEMEX)'s public investment have come from abroad and it has not produced 'a barrel of oil.'

He added, 'We cannot be granting territories for the extraction of hydrocarbons if there is no investment and, most importantly, if there is no production.'

Con las revisiones anuales gratuitas de seguridad del gas, PG&E mantiene a los clientes seguros y cálidos

by Corporate News

SAN FRANCISCO, Calif. — Con el invierno a la vuelta de la esquina, Pacific Gas and Electric Company (PG&E) está recordando a los clientes que programen una inspección de seguridad gratuita en el hogar para la revisión de sus aparatos de gas. Durante la visita, PG&E también encenderá nuevamente las llamas o luces de los pilotos.

Las inspecciones de los representantes del servicio de gas de PG&E ayudan a asegurar que los aparatos de gas, incluyendo calentadores de agua, hornos y estufas (cocinas), estén operando de manera segura y eficiente. Los aparatos de gas natural instalados y mantenidos de forma correcta pueden reducir significativamente el riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono. De acuerdo a Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, cada año en los Estados Unidos por lo menos 430 personas mueren por intoxicación accidental con monóxido de carbono y aproximadamente 50,000 personas serán enviadas al hospital.

"El monóxido de carbono no se ve, no huele y ni se oye. El mejor salvavidas es equipar su casa con alarmas de monóxido de carbono en todos los niveles y en las áreas para dormir, así como, solicitar que PG&E o un experto calificado examine

todos los electrodomésticos para asegurarse de que puedan recibir servicio de gas natural de manera segura", dijo Jesús Soto, vicepresidente sénior de Operaciones de Gas de PG&E.

Previo a los meses más fríos del invierno, cuando los aparatos de gas natural suelen ser los más utilizados, PG&E exhorta a los clientes a programar una inspección llamando a la línea de ayuda al cliente al 1-800-743-5000.

Consejos útiles para la seguridad de los gases en el invierno

- Instale detectores de monóxido de carbono para advertir cuando los niveles de concentración son altos.

- o Todas las casas unifamiliares de California deben tener detectores de monóxido de carbono.

- o Los detectores de monóxido de carbono deben instalarse en cada piso, cerca de las áreas para dormir y las áreas comunes.

- o Las baterías o pilas deben ser reemplazadas al menos dos veces al año.

- o Compruebe la fecha de caducidad - la mayoría de los detectores de monóxido de carbono tienen una vida útil de cinco a siete años.

- Nunca use productos dentro de la casa que generen niveles peligrosos de monóxido de carbono, como generadores, parrillas para uso en exterior o calentadores de propano.

- Nunca use aparatos de cocina, tales

como hornos o estufas para calentar la casa.

- Cuando use la chimenea para mantenerse caliente, asegúrese de que el tiro o ventanilla esté abierto para que la ventilación pueda ocurrir de manera segura a través de la chimenea.

- Asegúrese de que los calentadores de agua y otros aparatos de gas natural tengan ventilación adecuada.

- Haga clic aquí para obtener más consejos sobre seguridad y ahorro en la calefacción en invierno.

Si sospecha que hay monóxido de carbono en su casa, debe salir inmediatamente y llamar al 911. Si un cliente de PG&E alguna vez huele el olor distintivo del "huevo podrido" del gas natural en o alrededor de su casa o negocio, debe llamar inmediatamente al 911 y a PG&E al 1-800-743-5000.

Acerca de PG&E

Pacific Gas and Electric Company, subsidiaria de PG&E Corporation (NYSE:PCG), es una de las compañías combinadas de gas natural y energía eléctrica más grande en los Estados Unidos. Con sede en San Francisco, con más de 20,000 empleados, la compañía suministra parte de la energía más limpia del país a casi 16 millones de personas en el norte y centro de California. Para obtener más información, visite www.pge.com/espanol.

ARTES de la página 6

de "talleres, ceremonias de fuego y configuración de intenciones para que estés listo para 2019."

Otras actividades incluirán conocer a una familia de tejedores zapotecas y aprender sobre sus tradiciones indígenas, una visita a las cercanas cascadas petrificadas de Hierve El Agua, clases

de yoga y meditación en un antiguo templo, ceremonias de cacao, degustaciones de mezcal, exhibiciones de arte y una oportunidad para Relájese en el spa del Restival.

El Restival Oaxaca comienza el 29 de diciembre y concluirá el 3 de enero. Los boletos para la celebración de la víspera del Año Nuevo cuestan US \$ 195 por persona,

mientras que la experiencia completa varía de \$ 950 a \$ 2,650 por persona.

Según la información en el sitio web del Restival, el evento "es un retiro cultural como ningún otro. "Reunimos profesores de yoga y sabiduría de clase mundial con culturas indígenas en propiedades de lujo ecológico fuera de la red y ciudades de todo el mundo".

HEALTH from page 6

There it plays a key role in the production of hyaluronic acid, chondroitin sulfate, as well as keratan sulfate, which, along with collagen, are the most important components of the extracellular matrix. In fact, glucosamine production is the rate-limiting step in GAG synthesis. Without it, the ECM could not be produced. By eating glucosamine rich foods and by using

9 Ways glucosamine can slow down the aging process and keep you healthy Strengthens circulatory vessels Liquifies Blood improving delivery of nutrients to extremities Improves production of bone mass Prevents fine

glucosamine as a nutritional supplement, the production of a healthy extracellular matrix can be supported.

Supports skin moisturization and reduces dry skin Facilitates electrical conduction in the heart Supports intestines, improving symptoms of Leaky Gut Syndrome and bowel disease Enhances the production of joint cartilage and reduces arthritis inflammation Helps reduce receding gums and helps prevent gum disease.

EDITORIAL de la página 7

el presidente electo lanzó un Plan de Seguridad Nacional que continúa confiando en las fuerzas armadas mexicanas para combatir el crimen. Los legisladores de su partido Morena presentaron un proyecto de ley para crear una Guardia Nacional, una nueva fuerza de lucha contra el crimen que uniría a la policía civil y militar bajo un solo comando militar.

La experta política mexicana, Denise Dresser, ha calificado la estrategia de López Obrador como la actual guerra de carteles "contra los esteroides". El experto en seguridad Ale-

jandro Madrazo escribió en *The New York Times* que la decisión es un "error histórico" que desperdicia la oportunidad de tener un diálogo nacional sobre El papel de los militares en la aplicación de la ley.

Los mexicanos le dieron a López Obrador el mandato de revolucionar el gobierno para que finalmente funcione para ellos. Las tomas de poder del presidente electo, el presupuesto de austeridad y el cambio de sentido en la seguridad son señales tempranas de que no puede realizar la transformación que tanto esperan.

(Luis Gómez Romero es profesor titular de

derechos humanos, derecho constitucional y teoría legal en la Universidad de Wollongong. Este artículo se ha publicado de *The Conversation* bajo una licencia de Creative Commons).

Se necesita un/a representante de ventas para ofrecer espacio publicitario en el canal **elreporteroTV** 415-648-3711